

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 2

Artikel: Hôtels suisses = Switzerland's hotels

Autor: Frey, Theo

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774248>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

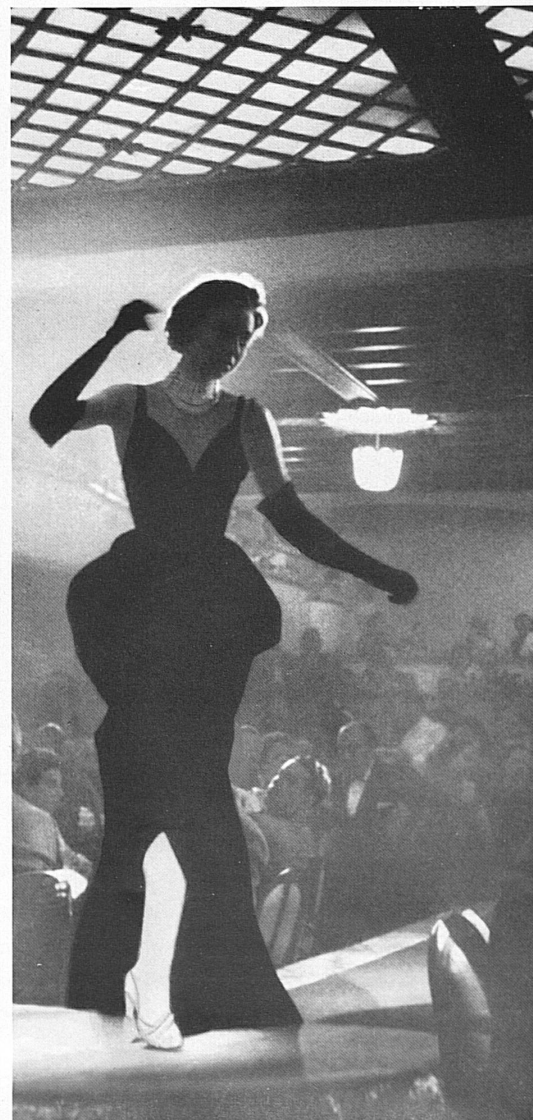
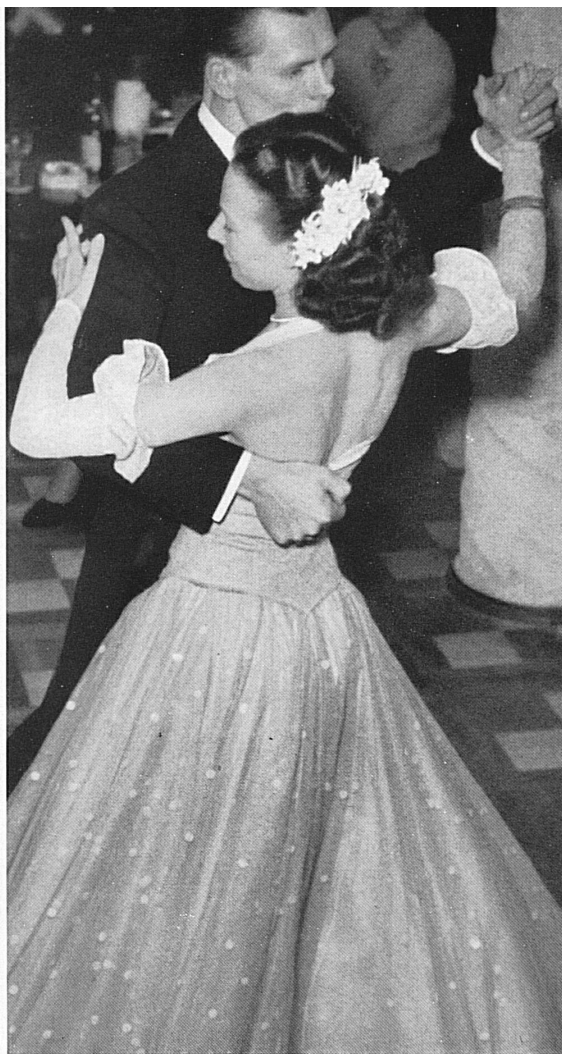
A droite: Les hôtes dansent et se divertissent. — Right: Guests enjoy dancing and all kinds of other amusements. — Rechts: Bei Tanz und Unterhaltung aller Art amüsieren sich die Gäste.

Photo: Max.

HOTELS SUISSES

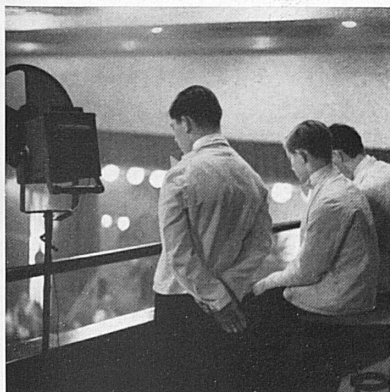
Si les hôtels suisses jouissent d'une renommée mondiale, ils ne le doivent pas seulement aux beautés naturelles du pays, mais à l'accueil aimable qu'ils réservent aux voyageurs. Les étrangers, et surtout ceux d'outre-mer, apprécient vivement cette chaude atmosphère que nous Suisses trouvons toute naturelle. Nous ne sommes pas à court de critiques lorsque la conversation tombe sur l'hôtellerie et, comme notre standard de vie nous a un peu gâtés, il nous semble parfois que cette branche — autrefois si célèbre — de notre économie ne s'est pas améliorée avec le temps. Nous réclamons partout des établissements rénovés, des transformations extérieures et intérieures, davantage de salles de bains, l'éclairage au néon et des grill-rooms. Nous comparons notre hôtellerie avec celle de l'étranger, des Etats-Unis notamment. Ceux de nos compatriotes qui s'y sont rendus confirment que là-bas les hôtels offrent plus de confort qu'en Europe, par

A droite: Dans le hall de l'hôtel, on discute avec le guide ou le professeur de ski l'excursion du lendemain. Notre hôtellerie procure du travail à toute une série de gens qui ne sont pas de la branche à proprement parler. Dans les villages de montagne, artisans et commerçants, moniteurs de sport et guides de montagne en dépendent étroitement. — Right: In the hotel lobby guests talk with mountain guides or ski instructors to plan their next day's activities. The economic importance of the hotel industry is to be seen from the fact that it provides work for many persons outside of the industry itself. Local craftsmen, merchants, sports instructors, and mountain guides are linked, "for better or worse" with the welfare of the hotel industry. — Rechts: In der Hotelhalle bespricht man mit dem Bergführer oder Skilehrer eine Tour für morgen.



A gauche: De temps à autre - pour un jubilé, un mariage ou une réunion de diplomates - il faut dresser un couvert particulièrement soigné et fleuri. — Left: Sometimes the hotel is called on for special catering in connection with anniversaries, weddings, or diplomatic banquets. — Links: Zuweilen gilt es, eine besonders festliche Tafel zu decken: Jubiläen, Hochzeiten oder Diplomatentreffen finden recht oft ihren Abschluß in Form eines Bankettes.

Ci-dessous: De la galerie, les petits frères de Cendrillon regardent avec un brin d'envie danser les clients. — Below: This time the men are "wall-flowers", watching from the gallery and wishing they were on the dance floor themselves. — Unten: Diesmal sind es männliche Aschenbrödel, die hier von der Galerie aus dem Tanzbetrieb der Gäste ein wenig sehnsüchtig zuschauen.

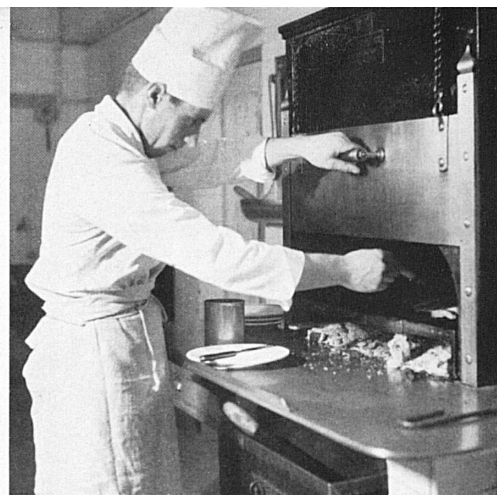


exemple un bain ou une douche pour chaque chambre, des sièges confortables dans le hall ou le salon de lecture et la possibilité de se restaurer rapidement et à bon compte, même dans les établissements de premier rang où la «cafeteria» ne manque jamais. Chez nous, cette supériorité technique est largement compensée par la qualité du service et les soins dont les voyageurs sont l'objet. Ceux qui tiennent à ce que nos hôtels fassent bonne figure vis-à-vis de la concurrence n'entendent cependant nullement dire par là que l'amabilité suffit à couvrir d'éventuels défauts matériels. C'est pourquoi les instances touristiques et surtout les hôteliers, premiers intéressés, ne ménagent pas leurs efforts pour que l'hôtellerie suisse reste à la page.

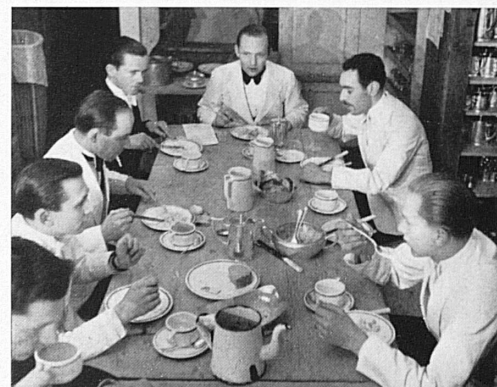
Reportage: Theo Frey.

A gauche: Les hôtels connus des principales stations organisent régulièrement des défilés de couture. — Left: Famous hotels in the larger resorts arrange brilliant fashion shows. — Links: Bekannte Hotels in den größeren Kurorten arrangieren jeweils glanzvolle Modenschauen. Photo: Max.

A droite: Lorsque l'heure des repas approche, la cuisine d'un hôtel est aussi animée que la salle des machines d'un paquebot. Par le porte-voix, les ordres arrivent à la cuisine: Faites marcher le potage, le rôti, l'entremets. L'équipe qui y travaille s'appelle la brigade de cuisine, mais c'est seulement un des éléments du corps qui, avec une discipline quasi militaire, assure le fonctionnement parfait de l'organisation. Tous, du directeur au dernier gâte-sauce, sont au service des hôtes. A droite: grillade-minute pour les gourmets. — Right: At meal times the great kitchen of a hotel is just about as busy as the engine room of a steamship. A speaking tube carries commands and orders to the kitchen: Soup, the roast, and the main dish, and hurry up! The team at work here is a real kitchen brigade and part of a larger unit which is set up along almost military lines in order to keep the well planned organization running smoothly. All employees, from top to bottom, have but one thought in mind, the comfort and well being of their guests.—At the right: For gourmets there is "grillade à la minute". — Rechts: Für Feinschmecker Grilladen à la minute.



A droite: Le dîner des serveurs se compose ce soir de «rösti», d'œufs au plat et de fromage, menu traditionnellement suisse. — Right: The waiters' supper consists of "rösti", a kind of potato hash, with fried egg and cheese. This is a typical Swiss supper, as served in many homes. — Rechts: Das Nachtessen der Kellner besteht heute aus Rösti mit Spiegelei und Käse. Es entspricht also etwa dem, was man in der Schweiz abends en famille zu essen pflegt.



A droite: Le caviste règne sur les produits des plus lointains vignobles. Il soigne ses bouteilles avec autant d'amour qu'un bibliophile ses volumes. «Le maître d'hôtel voudrait deux bouteilles de Pommard, une de Maiefeld, une de Dôle et deux de Neuchâtel.» — Right: The master cellerman is "king" in the wine cellar. Like a librarian gloating over old volumes, he cares lovingly for his bottled treasures. With his extensive knowledge of wines and growing regions, he quickly fills orders for "Pommard", "Maiefelder", "Dôle", "Neuchâtel", etc. — Rechts: In seinen Kellerräumen waltet der Kellermeister.



A droite: S.E. le Concierge occupe le plus haut rang parmi le personnel. Il ne règne pas seulement sur les clefs et le courrier, mais doit surtout pouvoir donner aux hôtes les renseignements et les conseils les plus divers. Rien d'étonnant à ce qu'il soit si psychologue. — Right: His Excellency, the Head Porter, holds the highest rank amongst the personnel. He not only keeps all keys and distributes incoming mail, but also has to supply guests with all kinds of information. Above all he must be a good judge of people. — Rechts: Seine Exzellenz der Concierge bekleidet innerhalb des Personals den ranghöchsten Posten.

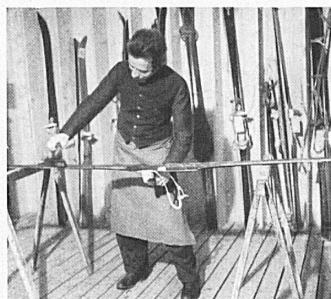


A droite: Les touristes aiment retrouver à l'hôtel le style de leur «home»: des lits bas, un éclairage rationnel, si possible le téléphone et en tous cas l'eau courante. On va s'efforcer de rénover l'aménagement intérieur des établissements qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été assez modernisés. On sait que la Confédération accordera des subsides à cet effet; les mesures de cet ordre permettent à l'hôtellerie suisse de lutter vis-à-vis de la concurrence étrangère et intéressent à ce titre l'économie nationale tout entière. — Right: In their hotel modern guests like to feel at home and are demanding comfortable beds, good lighting, if possible a room phone, and at least running water. In places where these conveniences are not yet to be had, hotelkeepers are faced with the necessity of modernizing their establishment. It is reported that government funds may be made available for this purpose, as these measures will materially aid Swiss hotels to keep abreast of competition and thus contribute to the general economic welfare. — Rechts: Der Gast wünscht im Hotel seinen privaten Wohnstil wiederzufinden: niedere Betten, zweckmäßige Beleuchtung, wenn möglich Telefonanschluß und zum mindesten fließendes Wasser.



Switzerland's Hotels

Switzerland's hotels are famous the world over. This is not just because of the scenic beauties of the Helvetian Republic, but rather because of the friendly hospitality with which each visitor is welcomed. Foreign guests, particularly those from overseas, know the true meaning and value of a warm and friendly atmosphere, whereas the Swiss themselves are more apt to take such a thing for granted, pouring out criticism rather liberally whenever their hotels are discussed. The Swiss accuse their hotel industry of being in need of modernization, and they have begun to demand remodeling of interiors and façades, special comforts, baths, neon lights and grill rooms. The Swiss hotel industry was subjected to a thorough review in which it was compared to the hotel systems in foreign countries, especially the United States. Swiss who have travelled through the U.S. are quick to admit that American hotels surpass the Swiss in comforts such as baths, showers, comfortable chairs in reading rooms, inexpensive and quick food service, etc. But this technical advantage, they say, is more than compensated by the much more attentive service enjoyed by hotel guests in Switzerland. This of course does not mean the Swiss believe that technical inadequacies of their hotels can be hid under a smile of welcome and an atmosphere of friendliness. All those who are concerned with the Swiss hotel and tourist trade, with hotelkeepers themselves in the lead, will continue to pay the greatest attention to the question of modernization. The most beautiful jewelry can, after all, acquire a patina of age.



Ci-dessus: Pendant que les sportifs se détendent au bar ou au dancing, un portier-spécialiste met leurs skis en état pour le lendemain. — Above: While guests enjoy themselves in the bar or dance in the cocktail lounge, the ski custodian is busy getting their skis into top form for the next day. — Oben: Während sich die Skigäste oben in der Bar oder im Dancing vergnügen, ist ein Fachmann im Skiraum damit beschäftigt, ihnen die Bretter für den nächsten Tag wieder in Hochform zu bringen.

